

人工智能技术背景下高校英语翻译教学创新模式探究

何宛玲

(广西民族大学相思湖学院, 广西南宁 530225)

摘要: 随着信息化教育 2.0 行动计划全面推进, 人工智能在现代教育教学中展现出重要的应用价值。在高校英语翻译教学中, 人工智能不仅可以为师生提供更丰富、个性、生活化的学习资源, 而且可以提供翻译交互训练的平台与模拟情境, 以此为翻译教学质量提升提供重要保障。本文即在此背景下展开研究, 通过深度分析高校英语翻译教学面临的现实问题, 进而提出人工智能技术背景下高校英语翻译教学创新模式构建路径。

关键词: 人工智能; 高校; 英语课程; 翻译; 教学改革

随着前沿信息技术发展, 人工智能对人们的生活习惯与生产方式产生了重要影响, 在教育领域同样有着重要的应用价值。对于高校英语翻译教学来说, 人工智能技术不仅可以提高课程教学的交互性, 而且可以为师生提供人机互动的智慧环境与智能平台, 从而全面提升课程质量与教学效率, 为学生英语翻译能力的发展创造良好学习条件。

一、高校英语翻译教学面临的现实问题

(一) 翻译教学资源不完善

在传统教学模式下, 高校英语翻译教学主要以教学大纲、专业教材为教学参考资源, 对课外资源的挖掘和应用相对较少。但是高校英语翻译教材内容有限, 一方面其具有统一性, 缺乏个性化、生活化的内容, 另一方面教材偏重对词句的翻译, 但是对表达语境的重视度较低, 使得学生的翻译能力发展受到影响。

(二) 翻译教学方法不新颖

在传统教学中, 高校英语翻译教学方法较为单一, 多数教师以自身的教学经验为基础, 采用讲授式、填鸭式等教学策略, 未能将信息化教学、情境化教学、项目驱动教学等方式引入教学活动之中。一方面该类教学方法全程由教师主导, 学生缺乏主体地位, 未能亲自参与到思考、合作、讨论与探究等活动之中; 另一方面, 传统教学方法具有枯燥性, 学生无法感受到学习活动中的乐趣, 进而影响了学生的学习兴趣与积极性。

(三) 翻译教学评价不科学

在高校英语翻译教学中, 教学评价模式也存在传统化、不科学的问题。一方面其评价方式主要以学生的考试成绩为中心, 未能结合学生的日常表现、口语翻译能力、语境分析能力等进行科学评价。另一方面, 当前英语翻译教学对于网络平台的应用比较广泛, 但学生的网络学习行为缺乏相应的评价体系。

(四) 翻译教师数字化素养和能力不足

英语翻译教师自身的翻译能力与教学水平也会直接影响英语翻译教学的质量和效果。当前高校英语翻译教师中, 部分教师的数字化素养和能力存在一定缺陷。比如教师对信息化教育理念掌握存在问题, 未能落实翻转课堂、微课教学、多媒体教学、智慧化教学等教育手段, 甚至缺乏计算机设备、多媒体设备、网络环境、教学软件、数字媒体、信息化资源的应用技巧, 从而发挥互联网平台、信息化资源以及人工智能技术的教育服务优势。

二、人工智能技术背景下高校英语翻译教学创新模式构建路径

(一) 依托人工智能途径, 构建教学资源平台

在信息化教育发展视域下, 教学资源平台建设的重要性与日俱增, 成为支持数字化教育发展的关键举措。在人工智能技术应用中, 高校不仅要发挥传统信息化教学资源平台建设的优势, 更要突出数智化特征与交互式特征, 为学生提供更高品质的资源服务。

首先, 高校应针对英语翻译课程建立信息化教学资源库, 整合翻译课程相关的教学案例、教学资料、教学设计方案、习题资源、情境视频等内容, 为教师教学与学生学习提供便捷的资源服务。其次, 依托信息化教学资源库, 高校还应发挥人工智能优势, 打造智能学习助理。学生在网络环境下学习时, 智能助理可以根据学生能力、需求与表现, 智能推荐相关的资源信息, 以此为学生学习创造良好的空间。此外, 高校还应发挥生成式人工智能软件的优势, 一方面可以利用人工智能语音机器人, 通过人机交互的方式为学生创建口语实践资源, 另一方面可以利用人工智能翻译机器人, 通过对比学生翻译成果与人工智能翻译结果, 提高学生的翻译能力与素养。

(二) 应用人工智能技术, 升级翻译教学方法

在人工智能应用视域下, 高校英语翻译教学还应全面革新教

学方法,并依托不同教学策略引入人工智能辅助功能,为学生创建高质量、智能化服务的学习环境。

首先,教师应掌握情境化教学方法。构建情境是英语翻译教学的重要环节,可以通过情境创设生成语境氛围,并由此培养学生不同语境下的翻译技能,提高学生随机应变、结合实际情况的翻译能力。在人工智能支持下,教师可以通过人机互动的方式创设智能情境,并由此生成真实语境,强化学生的能力发展。比如在涉及跨文化交际的情境中,教师即可利用人工智能语音机器人扮演不同国家的人,以此与学生进行对话练习,并为学生提供相应的翻译环境和资源。

其次,教师应掌握对比式教学方法。在人工智能技术支持下,智能英语翻译软件的功能日益强大,成为支持教师教学的重要内容。因此在翻译课程教学中,教师可以采用对比的方式开展翻译实践活动,将同一翻译内容分别由学生、教师 and 智能软件进行翻译并呈现,进而通过对照的方式,引导学生分析不同翻译方式的优势与不足,并逐步培养学生科学的翻译理论。

此外,教师还应掌握人工智能技术不同的应用策略。比如可以利用人工智能技术与语音识别技术,为学生创建翻译结果智能检查服务,通过人工智能检测为学生优化翻译内容提供帮助。比如在“I have been coming to Beijing for thirteen”这句话的翻译活动中,多数学生直接将其翻译为“我已经来北京13年了”,但是通过人工智能翻译,其结果为“我来北京已经十三年了”,同时还可以给出语法分析,让学生认识到该句型中现代完成时的语义特征,进而在翻译中体现出持续意义,既纠正了学生的语法错误,又深化了学生的学习印象。

(三) 借助人工智能手段,重建教学考评体系

在信息化教育与人工智能支持下,高校英语翻译教学还需全面重建教学考评体系,通过科学合理的评价结果与完善的考核机制,促进学生自主发展并不断完善自我。

首先,教师应建立“终结性+过程性”评价机制,其中终结性评价特指期中与期末两次考试成绩,过程性评价则指学生在学习过程中表现出的综合能力与素养。一方面,过程性评价应从线下入手,教师根据日常教学,统计学生的出勤情况,了解学生的翻译能力、英语口语能力、书面翻译能力、合作能力、沟通交际能力、职业道德水平等方面的能力素养,以此给出评分。另一方面,过程性评价还应包含线上教学环节,通过大数据系统采集学生的线上学习行为数据,比如微课预习时长、线上课程学习累计时长、线上人机互动学习时长、线上检测结果等,并由人工智能进行总结分析,创建学生数据画像,以此分析学生的线上学习习惯以及

日常学习中暴露出的问题。其次,教师还应依托人工智能技术建立完善的考核体系,比如定期组织学生进行实践考核活动,通过人工智能软件提供的翻译材料或人机语音交互的方式,让学生模拟不同场合和语境的翻译活动,并根据学生表现进行评分,以此更科学地检验学生的学习成果。

(四) 推广人工智能技术在翻译教学中的应用,提高教师数字素养和教学水平

人工智能技术对高校英语翻译教学的影响不断提升,因此高校还需要全面推广人工智能的应用普及,并强化教师的数字素养与教学水平。

首先,高校应建立人工智能教育辅助推广机制,鼓励英语翻译等学科教师积极尝试并运用人工智能辅助教学,并逐步建立完善的管理机制、实践流程与应用范式,为教师提供学习范本。其次,高校也要全面提高教师的信息素养与教学能力,因此需要建立完善教师培训机制。一方面,应针对教师的信息素养与数字化技术进行培养,通过创建线下专题课程、线上名师课程等,为教师提供了解、学习和掌握信息化教学技术、人工智能应用技术的平台与渠道,并提高教师使用人工智能相关软件、硬件与设备的能力。另一方面,应针对性培养教师运用人工智能教学的能力。比如学校可以组织英语翻译学科教师建立教师教研小组,或者组建人工智能教学技术论坛等,引导教师分析当前英语翻译教学的问题,总结人工智能技术应用的特征与途径,并提出科学有效的应用策略。又比如可以组织“人工智能教学应用学术大会”“人工智能教学应用课题研究”等活动,组织教师通过教研活动的方式,提出人工智能技术融入英语翻译课程的方案、模式与策略。

三、结语

综上所述,在人工智能时代背景下,高校英语翻译教学中应充分发挥人工智能技术的辅助教学优势,通过构建教学资源平台、升级翻译教学方法、重建教学考评体系、提高教师数字素养等策略方法,为学生创建数智化的学习空间,提高学生的翻译能力与技巧,从而实现“科技赋能教育高质量发展”目标。

参考文献:

- [1] 邢环宇,房元辉,陈宇伦.人工智能支持下开展高校英语翻译活动课的教学思考[J].江西电力职业技术学院学报,2024,37(01):33-35.
- [2] 莫晨莉.人工智能背景下高校英语翻译活动课的实践探究[J].太原城市职业技术学院学报,2022(03):86-88.
- [3] 王振龙.人工智能翻译背景下英语教学创新策略探究[J].重庆电子工程职业学院学报,2021,30(06):124-128.